



NTI-Kahla GmbH • Rotary Dental Instruments
 Im Camisch 3 • D-07768 Kahla/Germany
 Tel. +49(0)36 424-573-0 • Fax +49(0)36 424-573-29
 e-mail: nti@nti.de • http://www.nti.de



© 2006 NTI-Kahla GmbH Rotary Dental Instruments

DE Produktinformation Wurzelstifte

Diese Anwenderinformation ist für die Wurzelstift-
 Aufbausysteme aus Titanlegierung:

HeadMaster System passiv und aktiv
PostMaster System passiv

PinMaster System aktiv

Bitte die Produktinformation vor dem Einsatz der
 Wurzelstift-Aufbausysteme genau durchlesen.
 Für Schäden, die auf ein Nichtbeachten dieser
 Vorschriften bzw. auf einen nicht systemgerechten
 Einsatz zurückzuführen sind, übernimmt der
 Hersteller keinerlei Haftung.

Inhalt:

1. Einsatzbereiche der Wurzelstift- Aufbausysteme

2. Desinfektion, Reinigung

3. Anwendungsempfehlungen

1. Einsatzbereiche des Wurzelstift- Aufbausysteme

Die Wurzelstift-Aufbausysteme wurden zum
 Aufbau von Zähnen, mit zerstörten Kronen
 entwickelt. Die Anwendung der Wurzelstift-
 Aufbausysteme erfolgt nach einer abgeschlos-
 senen Wurzelbehandlung.

2. Desinfektion, Reinigung und Sterilisation:

Vor dem erstmaligen Einsatz bzw. sofort nach
 jedem Gebrauch sind die rotierenden
 Instrumente in einem zugelassenen
 Desinfektionsbad nach den Vorschriften des
 jeweiligen Herstellers zu desinfizieren. Danach
 spülen und trocknen. Die Sterilisation erfolgt
 im Autoklaven 134°C/ 2,1bar/ 5 min (bzw. nach
 den Vorschriften des Geräteherstellers).

3. Anwendungsempfehlungen:

Die Wurzelstift-Aufbausysteme können mit
 dünn fließendem Phosphat-Zement einge-
 arbeitet werden. Die folgenden Schritte werden
 bei allen Wurzelstift-Aufbausystemen gleich
 durchgeführt.

1. Abgeschlossene endodontische Behandlung.
2. Entfernen der Wurzelfüllung.
3. Mit einem Erweiterer die Wurzel aufbereiten.
4. Die Wurzeloberfläche glätten z.B. mit einer
 Diamantkugel.
5. Anhand der Röntgenaufnahme die notwendige
 Größe heraussuchen.
6. Mit dem Planfräser mit leichtem Druck ca. 1
 mm tief einbohren (Drehzahl: 2.000 min⁻¹) - **ist
 nur bei den Stiften mit Kopf (HeadMaster)
 notwendig.**
7. Anhand der Röntgenaufnahme die notwendige
 Bohrtiefe festlegen und mit einem Endstopper
 markieren.
8. Paßbohrung bis zur geplanten Tiefe durch-
 führen (Drehzahl: 500-1.000 min⁻¹).
9. Wurzelkanal reinigen und desinfizieren.
10. Den Stift auf den Steckschlüssel aufstecken
**Vorgehen bei passiven HeadMaster Stiften mit
 Kopf und PostMaster, passiv ohne Kopf:**
11. Zement in den Kanal einfüllen.
12. Zement auf den Stiftschaft auftragen.
13. Den Stift mit leichtem Druck in den Kanal ein-
 führen.
14. Nach dem Aushärten kann der Stift mit einem
 parapulpären Stift zusätzlich gesichert werden.
15. Kernaufbau aus plastischem Füllungsmaterial
 gestalten.

Vorgehen bei aktiven HeadMaster Stiften mit Kopf und den PinMaster aktiv ohne Kopf:

11. Den Stift vorsichtig in den Kanal einschrauben.
12. Nach zwei Schraubenumdrehungen wieder
 eine Drehung zurück. So kann ein Verkleben
 verhindert werden und die Gefahr einer
 Wurzelfraktur wird reduziert.
 Bis zur endgültigen Position einschrauben und
 dann herausdrehen.
13. Zement auf den Stiftschaft auftragen.
14. Zement in den Kanal einfüllen.

15. Den aktiven Stift vorsichtig in den Kanal ein-
 schrauben.
16. Nach dem Aushärten kann der Stift mit einem
 parapulpären Stift zusätzlich gesichert werden.
17. Kernaufbau aus plastischem Füllungsmaterial
 gestalten.

GB Root Post Product Information

This user information relates to the following
 titanium alloy post and core systems:

passive and active HeadMaster system
passive PostMaster system
active PinMaster system.

Read through the product information carefully
 before using the post and core system. The manu-
 facturer does not accept any liability for damage
 caused by not adhering to these guidelines or
 improper use of the system.

Contents:

1. Areas of application for the post and core
 systems
2. Disinfecting and cleaning
3. Recommended uses

1. Area of application for the post and core systems

The post and core systems were developed for
 building up teeth with missing crown sections.
 The post and core systems are used after root
 treatment has been successfully completed.

2. Disinfecting, cleaning and sterilising

Rotary instruments should be disinfected in an
 approved sterilising solution according to the
 manufacturer's instructions before using for the
 first time and immediately after each use. They
 should then be rinsed and dried. Sterilisation is
 carried out in an autoclave at 134°C / 2.1bar
 for 5 min. (or according to the autoclave
 manufacturer's instructions).

3. Recommended uses

The post and core systems are inserted using
 low viscosity phosphate cement.
 The following stages are the same for all post
 and core systems.

1. Completed endodontic treatment
2. Removal of the root filling
3. Prepare the root with a reamer.
4. Smooth the root face, e.g. with a round
 diamond rotary instrument.
5. Select the correct size of post using the X-ray
 image.
6. Drill to a depth of approx. 1 mm with a root-
 facing drill using light pressure (rpm: 2,000
 min⁻¹) – **only necessary for posts with a head
 (HeadMaster).**
7. Determine the required drilling depth using the
 X-ray image and mark with an endo stop.
8. Drill the hole to the preset depth (rpm: 500-
 1,000 min⁻¹).
9. Clean and disinfect the root canal.
10. Place the post onto the insertion key.

Procedure with passive HeadMaster posts with a head and passive PostMaster posts without a head:

11. Fill the canal with cement.
12. Apply cement to the shank of the post.
13. Insert the post into the canal using light
 pressure.
14. After the cement has hardened, additional
 retention can be provided by a parapulpal pin.
15. Fabricate a core using a resin filling material.

Procedure with active HeadMaster posts with a head and active PinMaster posts without a head:

11. Thread the post carefully into the canal.
12. After two turns rewind the post back once.
 This prevents the post jamming and reduces
 the risk of the root fracturing. Thread the post
 in until it reaches the final position and then
 unscrew it.
13. Apply cement to the shank of the post.
14. Fill the canal with cement.
15. Thread the active post carefully into the canal.
16. After the cement has hardened, additional
 retention can be provided by a parapulpal pin.
17. Fabricate a core using a resin filling material.

FR Tenons radiculaires, notice explicative

La présente notice informative concerne les
 systèmes de reconstitution corono-radulaire
 à tenons en alliage de titane:

Systèmes HeadMaster passif et actif
Système PostMaster passif

Système PinMaster actif

Prenez soin de lire attentivement la notice
 informative avant l'utilisation des systèmes de
 reconstitution corono-radulaire.
 Le fabricant décline toute responsabilité
 concernant les éventuels dommages consécutifs
 à la non observation des présentes
 recommandations ou d'une mise en oeuvre non
 conforme aux règles du système.

Contenu :

1. **Domaine d'utilisation des systèmes de
 reconstitution corono-radulaire**
2. **Désinfection, nettoyage**
3. **Recommandations pour l'utilisation**

1. Domaine d'utilisation des systèmes de reconstitution corono-radulaire

Les systèmes de reconstitution
 corono-radulaire ont été développés pour la
 reconstruction de dents délabrées.
 L'utilisation des systèmes de reconstitution
 corono-radulaire intervient une fois le
 traitement endodontique achevé avec succès.

2. Désinfection, nettoyage et stérilisation :

Avant la première utilisation ou immédiatement
 après chaque utilisation, les instruments rota-
 tifs doivent être désinfectés dans un bain
 homologué et selon les directives du fabricant
 du produit utilisé. Rincer ensuite et sécher.
 La stérilisation se fait en autoclave à 134°C /
 2,1bar /5 min (ou selon les recommandations
 du fabricant de l'appareil).

3. Recommandations pour l'utilisation :

Les systèmes de reconstitution
 corono-radulaire peuvent être utilisés avec
 du ciment oxyphosphate bien fluide.

Les étapes suivantes sont les mêmes pour
 tous les systèmes de reconstitution
 corono-radulaire présentés.

1. Traitement endodontique entièrement achevé
2. Elimination du produit d'obturation radulaire
3. Préparer la racine avec un alésoir.
4. Aplanir la surface radulaire avec une boule
 diamantée par exemple.
5. Choisir la taille adéquate en se référant au
 cliché radiographique.
6. Avec la fraise à planer et une légère pression,
 forer jusqu'à environ 1 mm de profondeur
 (vitesse de rotation : 2000 min⁻¹) – **n'est
 nécessaire que pour les tenons avec tête
 (HeadMaster).**
7. Déterminer la profondeur de forage à l'aide du
 cliché radiographique et la fixer avec une
 butée endo.
8. Réaliser le forage de précision jusqu'à la
 profondeur déterminée (vitesse de rotation :
 500 à 1000 min⁻¹)
9. Nettoyer puis désinfecter le canal radulaire.
10. Placer le tenon sur la clé à douille.

Procédure pour les tenons passifs HeadMaster avec tête et PostMaster passifs sans tête :

11. Appliquer le ciment dans le canal.
12. Enduire de ciment la tige du tenon.
13. Placer le tenon dans le canal en exerçant une
 légère pression.
14. Après la prise du ciment, le tenon peut encore
 être sécurisé à l'aide d'un tenon para-pulpaire.
15. Construire le moignon avec un matériau d'ob-
 turation à phase plastique.

Procédure pour les tenons actifs HeadMaster avec tête et le tenon PinMaster actif sans tête :

11. Visser avec précaution le tenon dans le canal.
12. Après deux tours de rotation, revenir un tour
 en arrière. Ainsi, un blocage est évité et le
 risque de fracture de la racine est diminué.
 Visser ensuite jusqu'à la profondeur définitive
 puis dévisser à nouveau entièrement.
13. Enduire de ciment la tige du tenon.
14. Appliquer le ciment dans le canal.
15. Visser avec précaution le tenon actif dans le
 canal.
16. Après la prise du ciment, le tenon peut encore
 être sécurisé à l'aide d'un tenon para-pulpaire.
17. Construire le moignon avec un matériau
 d'obturation à phase plastique.

IT Informazioni sui perni radicolari

Queste informazioni per l'uso riguardano
 i sistemi di ricostruzione con perni radicolari in
 lega di titanio:

HeadMaster System passivo e attivo
PostMaster System passivo
PinMaster System attivo

Prima di usare i sistemi di ricostruzione con perni

radicolari si prega di leggere attentamente le informazioni sul prodotto. Il produttore declina ogni responsabilità per danni provocati dalla non osservanza di tali prescrizioni e/o dall'uso non corretto del prodotto.

Contenuto:

1. Campi di applicazione dei sistemi di ricostruzione con perni radicolari

2. Disinfezione e pulizia

3. Consigli per l'uso

1. Campi di applicazione dei sistemi di ricostruzione con perni radicolari

I sistemi di ricostruzione con perni radicolari sono stati ideati per la ricostruzione di denti aventi la corona distrutta. I sistemi di ricostruzione con perni radicolari si usano dopo il completamento del trattamento canalare.

2. Disinfezione, pulizia e sterilizzazione:

Gli strumenti rotanti devono essere disinfettati in un bagno disinfettante approvato, secondo le istruzioni del produttore, prima dell'uso la prima volta e subito dopo ogni uso. Successivamente sciacquare ed asciugare. La sterilizzazione si effettua in autoclave a 134°C / 2,1 bar / 5 min. (o secondo le prescrizioni del produttore dell'apparecchio)

3. Consigli per l'uso:

I sistemi di ricostruzione con perni radicolari possono essere trattati con cemento al fosfato a densità piuttosto liquida. Le seguenti fasi devono essere eseguite per tutti i sistemi di ricostruzione con perni radicolari.

1. Trattamento endodontico terminato.
2. Rimozione del materiale di otturazione della radice.
3. Preparare la radice con un allargacanal.
4. Lisciare la superficie della radice, per esempio con una sfera diamantata.
5. Scegliere la giusta dimensione con l'aiuto della radiografia.
6. Con leggera pressione effettuare un foro profondo circa 1 mm (velocità: 2.000 giri/minuto) – è necessario solamente il perno con la testa (HeadMaster).
7. Con l'aiuto della radiografia calcolare la necessaria profondità di perforazione e segnare con un Endostopper.
8. Effettuare il foro fino alla profondità prevista (velocità: 500-1.000 giri/minuto)
9. Pulire e disinfettare il canale radicolare.
10. Innestare il perno sulla chiave.

Procedura per i perni passivi Headmaster con testa e Postmaster, passivi senza testa:

11. Riempire il canale con il cemento.
12. Applicare il cemento sul gambo del perno.
13. Inserire il perno nel canale con leggera pressione.
14. Dopo l'indurimento, il perno può essere reso più sicuro con un perno parapulpale.
15. Effettuare il nucleo della ricostruzione con materiale plastico per otturazione.

Procedura per i perni attivi HeadMaster con testa e PinMaster attivo senza testa:

11. Avvitare con cautela il perno nel canale.
12. Dopo due giri di vite, tornare un giro indietro. In questo modo è possibile evitare l'incastro della vite, riducendo il pericolo di una frattura della radice. Avvitare fino alla posizione finale e successivamente svitare e togliere il perno.
13. Applicare il cemento sul gambo del perno.
14. Riempire il canale con il cemento.
15. Avvitare con cautela nel canale il perno attivo.
16. Dopo l'indurimento, il perno può essere reso più sicuro con un perno parapulpale.
17. Effettuare il nucleo della ricostruzione con materiale plastico per otturazione.

ES Informazione sobre el producto Pernos radicales

Esta información del usuario es para los sistemas de pernos-muñones radiculares fabricados en aleación de titanio:

Sistema HeadMaster pasivo y activo

Sistema PostMaster pasivo

Sistema PinMaster activo

Por favor lea detenidamente la Información sobre el producto antes de utilizar el Sistema de pernos-muñones radiculares. El fabricante no aceptará responsabilidad alguna referente a daños derivados de la no-observación de estas normas o bien de un uso no-conforme al sistema.

Índice:

1. Indicaciones para los sistemas de pernos-muñones radiculares

2. Desinfección, limpieza

3. Recomendaciones para su uso

1. Indicación para los sistemas de pernos-muñones radiculares

Los sistemas de pernos-muñones radiculares se desarrollaron para la reconstrucción de dientes con coronas destruidas. Los sistemas de pernos-muñones radiculares se emplean una vez el tratamiento endodóntico ha concluido con éxito.

2. Desinfección, limpieza y esterilización:

Antes de su primera utilización o inmediatamente después de cada uso, los instrumentos rotativos deberán desinfectarse en un baño de desinfección aprobado, siguiendo las instrucciones del correspondiente fabricante.

A continuación, enjuagar y secar.

La esterilización tiene lugar en el autoclave a 134°C / 2,1 bar / 5 min. (o bien según las instrucciones del fabricante del aparato).

3. Recomendaciones para su uso:

Los sistemas de pernos-muñones radiculares pueden cementarse con cemento de fosfato de consistencia fluida.

Los siguientes pasos son comunes para todos los sistemas de pernos-muñones radiculares.

1. Tratamiento endodóntico concluido.
2. Remoción de la obturación radicular.
3. Instrumentación de la raíz con un ensanchador.
4. Alisado de la superficie radicular p.ej. con una bola de diamante.
5. Selección del tamaño necesario a partir de la radiografía.
6. Preparación de una superficie aprox. 1 mm más profunda con la fresa de planear, trabajando con una suave presión (velocidad: 2.000 min⁻¹) – sólo es necesario para los pernos con cabeza (HeadMaster).
7. Determinación de la profundidad de fresado a partir de la radiografía y marcaje con un tope endodóntico.
8. Fresado congruente hasta la profundidad prevista (velocidad: 500-1.000 min⁻¹)
9. Limpieza y desinfección del conducto radicular.
10. Colocación del perno sobre la llave tubular.

Procedimiento para los pernos pasivos HeadMaster con cabeza y PostMaster pasivos, sin cabeza:

11. Introducción del cemento en el conducto.
12. Aplicación del cemento sobre el vástago del perno.
13. Introducción del perno en el conducto ejerciendo una suave presión.
14. Después del fraguado, el perno puede asegurarse adicionalmente mediante un perno parapulpal.
15. Reconstrucción del muñón con un material de obturación plástico.

Procedimiento para los pernos activos HeadMaster con cabeza y los PinMaster activos sin cabeza:

11. Atornillar cuidadosamente el perno en el conducto.
12. Después de dos vueltas de rosca, se debe retroceder una vuelta. De esta forma se evita que el perno quede trabado y se reduce el riesgo de fracturar la raíz. Atornillar hasta la posición definitiva y volverlo a extraer.
13. Aplicación del cemento sobre el vástago del perno.
14. Introducción del cemento en el conducto.
15. Atornillar cuidadosamente el perno activo en el conducto.
16. Después del fraguado, el perno puede asegurarse adicionalmente mediante un perno parapulpal.
17. Reconstrucción del muñón con un material de obturación plástico.

RU Información o Intracoronarischen Schrauben

Dannige information ist eine empfehlung für die anwendung von nachfolgenden systemen zur wiederherstellung von zähnen mit anwendung von titanischen schrauben:

HeadMaster System (passive und aktive)

PostMaster System, passive

PinMaster System, aktive

Bitte, bevor sie die intracoronarischen schrauben anwenden, lesen sie diese information und befolgen sie sie genau. Im fall von problemen, die auftreten

als ergebnis der nichtbeachtung dieser vorschreibungen, ist der hersteller nicht für fehlerhaft hergestellte produkte, die nicht den anforderungen entsprechen, verantwortlich.

Inhalt:

Anweisungen für die verwendung der systeme zur wiederherstellung von zähnen mit anwendung von schrauben

Desinfektion, reinigung

1. Anwendungsbereiche der systeme zur wiederherstellung von zähnen mit anwendung von schrauben

Die systeme zur wiederherstellung von zähnen mit anwendung von schrauben sind für die wiederherstellung von zähnen mit zerstörter krone entwickelt. Die systeme zur wiederherstellung von zähnen mit anwendung von schrauben werden nach beendigung des endodontischen behandlung verwendet.

2. Desinfektion, reinigung und sterilisierung:

Bevor die erste verwendung oder unmittelbar danach, müssen drehinstrumente in einer genehmigten desinfektionslösung desinfiziert werden, gefolgt von den anweisungen des herstellers.

Die sterilisierung erfolgt im autoclav bei 134 °C / 2,1 bar / 5 min (oder gemäß den anweisungen des herstellers des geräts).

3. Empfehlungen zur verwendung:

Die systeme zur wiederherstellung von zähnen mit anwendung von schrauben können mit flüssigem phosphat-zement verarbeitet werden. Die folgenden schritte sind für alle systeme zur wiederherstellung von zähnen mit anwendung von schrauben gültig.

1. Zuerst das endodontische behandlung abschließen.
2. Den wurzelkanal mit einem weichen instrument reinigen.
3. Die wurzeloberfläche mit einem diamantkugeln schleifen.
4. Die wurzeloberfläche mit einem diamantkugeln schleifen, zum beispiel mit einer diamantkugel.
5. Die wurzeloberfläche mit einem diamantkugeln schleifen, zum beispiel mit einer diamantkugel.
6. Die wurzeloberfläche mit einem diamantkugeln schleifen, zum beispiel mit einer diamantkugel.
7. Die wurzeloberfläche mit einem diamantkugeln schleifen, zum beispiel mit einer diamantkugel.
8. Die wurzeloberfläche mit einem diamantkugeln schleifen, zum beispiel mit einer diamantkugel.
9. Die wurzeloberfläche mit einem diamantkugeln schleifen, zum beispiel mit einer diamantkugel.
10. Die wurzeloberfläche mit einem diamantkugeln schleifen, zum beispiel mit einer diamantkugel.

Detaillierte anweisungen für die verwendung der systeme zur wiederherstellung von zähnen mit anwendung von schrauben:

11. Zement in den kanal auftragen.
12. Zement auf die schraube auftragen.
13. Die schraube vorsichtig in den kanal einführen.
14. Nach dem auftragen des zements, kann die schraube durch ein zusätzliches festziehen bei hilfe eines parapulpalen schraubensicherers gesichert werden.
15. Die wiederherstellung des zähns wird mit anwendung von einem kunststoff-keramikfüllmaterial abgeschlossen.

Detaillierte anweisungen für die verwendung der systeme zur wiederherstellung von zähnen mit anwendung von schrauben:

11. Die schraube vorsichtig in den kanal einführen.
12. Nach zwei drehungen der schraube, wird die schraube um eine drehung zurückgedreht. Auf diese weise wird verhindert, dass die schraube feststeckt und das risiko einer wurzelfraktur wird reduziert. Die schraube wird bis zur definitiven position gedreht und dann wieder entfernt.
13. Die schraube wird vorsichtig in den kanal eingeführt.
14. Zement in den kanal auftragen.
15. Die aktive schraube wird vorsichtig in den kanal eingeführt.
16. Nach dem auftragen des zements, kann die schraube durch ein zusätzliches festziehen bei hilfe eines parapulpalen schraubensicherers gesichert werden.
17. Die wiederherstellung des zähns wird mit anwendung von einem kunststoff-keramikfüllmaterial abgeschlossen.